TORAH OHR · PARSHAS MIKEITZ · MAAMAR 9

רני ושמחי בת ציון כי הנני בא

“Sing and rejoice, O daughter of Zion, for behold, I come”

DEDICATED IN HONOR OF

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

Dedicated in honor of the Rebbe’s father, Reb Levi Yitzchok

LikuteiTorah.com

THE CHASSIDISHE PARSHA

likuteitorah.com/torah-ohr/mikeitz/9/

1 רני ושמחי בת ציון כי הנני בא. להבין ענין רני ושמחי וגם מה ענין זה להפטורת חנוכה שמתחילין ברני ושמחי וגו' והיה להתחיל מן ראיתי והנה מנורת זהב וגו' שבסוף הפרשה.

"Sing and rejoice, O daughter of Zion, for behold, I come." [We need] to understand the meaning of "Sing and rejoice." And also, what does this have to do with the Haftorah of Chanukah, which begins with "Sing and rejoice," etc.? It should have begun from "I have seen, and behold, a menorah of gold," etc., which is at the end of the passage.

2 והענין הוא דכתיב עבדו את ה' בשמחה באו לפניו ברננה. ואיתא בזהר שמחה בצפרא ורננה ברמשא. וצריך להבין מהו צפרא ומהו רמשא מהו שמחה ומהו רננה.

The explanation is as follows. It is written, "Serve Havayah with joy; come before Him with singing (renanah)." And it is stated in the Zohar: "Joy in the morning (tzafra), and singing in the evening (ramsha)." We need to understand what "morning" is and what "evening" is, what "joy" is and what "singing" is.

ויובן בהקדים כי מודעת זאת שעבודת המלאכים היא רנה וזמרה בשירות ותשבחות כנודע מענין פרק שירה שכל הברואים אומרים שירה.

This will be understood by first stating what is well known: that the service of the angels is singing and melody (rinah ve-zimrah), with songs and praises, as is known from the matter of Perek Shirah, that all created beings say song.

3 וכן המלאכים שבכל עולם עד רום המעלות כולם אומרים שירות ותשבחות ברנה וזמרה. וענין רנה זו היא גילוי עוצם תשוקתם

And so too the angels in every world, up to the very highest levels, all say songs and praises with singing and melody. And the meaning of this singing is the revelation of the intensity of their longing,

להיות נכספה וגם כלתה נפשם לדבקה בו יתי ולהתכלל באור א"ס ב"ה ותמיד כל ימיהם עומדים בתשוקה זו בלי הפסק מחמת שאין להם אהבה ותשוקה אחרת

so that their soul "yearns, and even pines," to cleave to Him, may He be blessed, and to be absorbed into the Infinite Light (Or Ein Sof), blessed be He. And always, all their days, they stand in this longing without pause, because they have no other love and longing.

וגם אין להם עבודה אחרת כמו תומ"צ [תורה ומצות] שהם בחינת המשכה מלמעלה למטה רק עבודתם היא השתוקקות נפשם ממטה למעלה

And they also have no other service, such as Torah and mitzvos, which are the aspect of drawing down from above to below; rather, their service is the longing of their soul from below to above.

ותשוקה זו היא ברנה וזמרה כנודע מענין הניגון שהוא ענין התפעלות הלב (כי יש ניגון של שמחה ויש של מרירות כו')

And this longing is with singing and melody, as is known from the matter of melody (niggun), which is a matter of the stirring of the heart (for there is a melody of joy and there is [one] of bitterness, etc.).

והנה זו היא בחי' חיצוניות כנודע ע"ד משל מי שהוא עומד בפנים בבית המלך מה לו להגיד ולספר בשבחו רק כשיצא לחוץ ידבר ויספר בשבחו להפליא ולהגדיל גודל עוצם שבח המלך כמה הוא גדול ומתפעל כו'

Now this is the aspect of the outer dimension (chitzoniyus), as is known by way of an analogy: one who stands inside, in the king's house, what need has he to tell and recount his praise? Only when he goes outside will he speak and recount his praise, to extol and magnify the great intensity of the king's praise, how great he is; and he is stirred, etc.

והוא ענין מ"ש וצדקתך ירננו שהרנה היא בבחי' צדקתך כי צדק היא מלכותא קדישא (מאזני צדק פי' שיש בחינת מאזנים ששוקלים בחינת עומ"ש [עול מלכות שמים] שנמשך לכל חד וחד לפום שיעורא דיליה)

And this is the meaning of what is written, "and they shall sing of Your righteousness": the singing is in the aspect of "Your righteousness," for tzedek (righteousness) is the holy Malchus (sovereignty). ("Scales of righteousness" means that there is an aspect of scales which weigh the aspect of the yoke of the kingship of Heaven, which is drawn to each and every one according to his own measure.)

וכתיב צדק מלאה ימינך כי מלכותך מלכות כל עולמים כתיב שאין ערך לבורא עם נברא להיות הנבראים מקבלים חיות מן הבורא יתי אלא ע"י בחינת מלוכה שלפי שהוא יתי מלך עליהם הם חיים וקיימים.

And it is written, "Your right hand is full of righteousness"; for it is written, "Your kingship is the kingship of all worlds." For the Creator bears no relation to a created being, such that created beings could receive life-force from the Creator, may He be blessed, except through the aspect of kingship: because He, may He be blessed, is King over them, they live and exist.

4 וזהו מלכותך מלכות כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור עולמים הם בחינת מקום ודור דור הוא בחי' זמן הכל נמשך מבחי' מלכותך שהרי הזמן והמקום הם נבראים ומחודשים מאין ליש.

And this is [the meaning of] "Your kingship is the kingship of all worlds, and Your dominion is in every generation and generation": "worlds" are the aspect of space, and "generation [and] generation" is the aspect of time; all is drawn from the aspect of "Your kingship." For time and space are created and brought into being anew, from nothing into something.

שקודם בריאת העולם לא היה בחי' זמן ומקום כלל ולא היו יכולים להיות נבראים שהם בעלי גבול בבחי' זמן ומקום

For before the creation of the world there was no aspect of time and space at all; and there could not have been created beings, which are bounded within time and space,

אלא ע"י בחי' מלכותו ית' שבה שייך בחי' זמן מלך מלך ימלוך כו' משא"כ באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה עצמו שכשמו כן הוא אין לו סוף כו'.

except through the aspect of His kingship, may He be blessed, to which the aspect of time pertains: "reigns, reigned, will reign," etc. This is not so with the Infinite Light (Or Ein Sof), blessed be He, itself, for as His name is, so is He: He has no end (sof), etc.

5 ולפי שהחיות נמשך מבחי' מלכותו ית' היא בחי' צדק לכך מלאה ימינך בחי' ימין וחסד

And because the life-force is drawn from the aspect of His kingship, may He be blessed, which is the aspect of tzedek (righteousness), therefore "Your right hand is full": the aspect of the right and of Chesed (kindness),

כמאמר מכלכל חיים בחסד וכתיב ואתה מחיה את כולם וצבא השמים לך משתחוים פי' כי לפי שאתה מחיה את כולם לכך וצבא השמים לך משתחוים בבחי' בטול והתכללות.

as it is said, "He sustains the living with kindness"; and it is written, "And You give life to them all, and the host of heaven bows down to You." This means: because You give life to them all, therefore "the host of heaven bows down to You," in the aspect of self-nullification (bittul) and absorption.

6 והנה בחי' בטול זה הוא באור א"ס ב"ה הנמשך ומתלבש בבחינת מלוכה להחיותם כי אליו ולא למדותיו כו'

Now this self-nullification is to the Infinite Light, blessed be He, which is drawn down and vested in the aspect of kingship to give them life; for [it is] "to Him, and not to His attributes," etc.

וזהו זכר רב טובך יביעו וצדקתך ירננו פי' טובך הוא השפעה וחיות שנמשך מעולם ועד עולם

And this is [the meaning of] "They shall pour forth the remembrance of Your abundant goodness, and they shall sing of Your righteousness." "Your goodness" is the flow and life-force that is drawn from world to world,

כמ"ש אמרו צדיק כי טוב שהטוב הוא בחינת צדיק שהוא המקשר ומשפיע מעולם ועד עולם כמו שכתוב כי כל בשמים ובארץ ותרגומו דאחיד כו'

as it is written, "Say of the righteous one that he is good": the "good" is the aspect of the righteous one (tzaddik), who is the one that connects and bestows from world to world, as it is written, "For all that is in heaven and on earth," and its Targum [renders it] "that holds fast," etc.

ורב טובך היינו כמה רבוא רבבות מדרגות עד אין קץ שהן בבחינת השתלשלות וירידת המדרגות מעולם ועד עולם עד שיאיר אור א"ס ב"ה בבחינת מלכותו להוות ולהחיות נבראים עד אין קץ.

And "Your abundant goodness" means many myriads of myriads of levels, without end, which are in the manner of the chain of descending worlds (hishtalshelus) and the descent of the levels from world to world, until the Infinite Light, blessed be He, shines in the aspect of His kingship, to bring into being and give life to created beings without end.

7 והנה פי' זכר רב טובך היינו שרק בחי' זכר והארה מבחינת רב טובך יביעו ולכך ירננו

Now the meaning of "the remembrance of Your abundant goodness" is that they "pour forth" only the aspect of a "remembrance" and a glimmer from the aspect of "Your abundant goodness"; and therefore "they shall sing,"

שמשתוקקים ונכספים להתכלל באור א"ס ב"ה שאומרים איה מקום כבודו כו' רק שאין להם השגה באור א"ס ב"ה עצמו אלא ע"י בחינת מלוכה ובחינת צדקתך.

for they long and yearn to be absorbed into the Infinite Light, blessed be He, as they say, "Where is the place of His glory?" etc. Only, they have no grasp of the Infinite Light, blessed be He, itself, except through the aspect of kingship and the aspect of "Your righteousness."

8 וזהו רננה ברמשא רמשא היא מדת לילה היא בחינת מלכותו יתי מלכותך מלכות כל עולמים מלשון העלם כו' וע"ז רמזו בגמרא שצריך להזכיר מדת לילה ביום

And this is [the meaning of] "singing in the evening." "Evening" is the attribute of night, which is the aspect of His kingship, may He be blessed: "Your kingship is the kingship of all worlds (olamim)," from the term for concealment (helem), etc. And to this the Gemara alluded [in saying] that one must mention the attribute of night in the day,

דהיינו כמו שמבואר בזוהר לאכללא כו' שע"י שמשיגים החשך וההעלם של אא"ס [אור אין סוף] ב"ה ישת חשך סתרו לכך הם משתוקקים ונכספים אליו יתי וכמ"ש נפשי אויתיך בלילה פי' שאומר להקב"ה הרי נפשי אתה לכך אויתיך.

that is, as is explained in the Zohar, "to include," etc.: because they perceive the darkness and concealment of the Infinite Light, blessed be He, "He made darkness His hiding place," therefore they long and yearn for Him, may He be blessed. And as it is written, "My soul, I desire You in the night": meaning that he says to the Holy One, blessed be He, "Behold, You are my soul; therefore I desire You."

מפני שהחיות הזה הוא מוסתר בבחינת לילה והעלם ולכך תגדל התשוקה והכוסף להיות אויתיך וכנודע שלא שייך אהבה ותשוקה להתאות תאוה אלא במי שחסר לנפשו הדבר שמתאוה אליו.

Because this life-force is hidden in the aspect of night and concealment, therefore the longing and yearning grow great, to be [in the state of] "I desire You." As is known, love and longing, "to crave a craving," apply only to one whose soul lacks the thing he craves.

9 וזהו ענין בואו לפניו ברננה ממטה למעלה לצאת מנרתק הגוף ולבושי נפש הבהמית לדבקה בו יתי ע"י רננה בבחינת רמשא ומדת לילה היא בחינה שמוסתר ומלובש בה אור א"ס ב"ה בבחינת העלם והסתר.

And this is the meaning of "Come before Him with singing": from below to above, to go out of the sheath of the body and the garments of the animal soul, to cleave to Him, may He be blessed, through singing in the aspect of "evening" and the attribute of night, which is a level in which the Infinite Light, blessed be He, is hidden and vested, in the manner of concealment and hiddenness.

10 וזהו ענין בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] ואהבת וגו' דהיינו שלבבו יבין איך שברוך ונמשך שם הארה מאור א"ס ב"ה להיות כבוד מלכותו והארה ההיא היא לעולם ועד למטה עד אין קץ כו'

And this is the meaning of "Blessed be the name of the glory of His kingship forever and ever," "And you shall love," etc.: that is, that his heart should understand how "blessed," that is, drawn down, is the "name," a glimmer of the Infinite Light (Or Ein Sof), blessed be He, to become "the glory of His kingship"; and that glimmer is "forever and ever," downward without end, etc.,

שעי"ז יבוא לאהבה את הוי"ה הוא אור א"ס ב"ה ממש להיות אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך וגו' לאדבקא רוחא ברוחא.

so that through this he will come to love Havayah, which is the very Infinite Light, blessed be He, that [He] be "your G-d," "with all your heart and with all your soul," etc., "to cleave spirit to spirit."

אך כל זה הוא בבחינת ממטה למעלה בואו לפניו שאזי הוא ברננה וכך צריך להיות תחילת עבודת האדם כברייתו של עולם ברישׁ חשוכא והדר נהורא

But all this is in the mode of from below to above, "Come before Him," which then is "with singing." And so must the beginning of a person's service be, like the creation of the world: "first darkness, and then light."

מדת יום היינו המשכת אור א"ס ב"ה מלמעלה למטה להתלבש בעולמו' [בעולמות] אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] בחינת עבדו את ה' בשמחה שזהו יתרון ומעלת הנשמות על המלאכים שהמלאכים אין להם רק בחינת רנה בלבד שהיא בחי' העלאה והתכללות ממטה למעלה

The attribute of day, that is, the drawing down of the Infinite Light, blessed be He, from above to below, to be vested in the worlds of Atzilus, Beriah, Yetzirah and Asiyah, is the aspect of "Serve Havayah with joy." And this is the advantage and superiority of the souls over the angels: the angels have only the aspect of singing alone, which is the aspect of ascent and absorption from below to above,

משא"כ נשמת ישראל יש להם עבודה נוספת בבחי' המשכה מלמעלה למטה מההעלם אל הגילוי שכל שמחה היא התגלות הפנימיות וכו'

whereas the souls of Israel have an additional service, in the mode of drawing down from above to below, from concealment to revelation; for all joy is the revealing of the inner dimension (pnimiyus), etc.,

כנודע שבחי' שמחה זו היא מהמשכת אור א"ס ב"ה בתומ"צ [בתורה ומצות] (שנתנו לישראל דוקא משא"כ המלאכים בקשו תורה תנה הודך על השמים ולא ניתן כו').

as is known that this joy comes from the drawing down of the Infinite Light, blessed be He, in Torah and mitzvos (which were given specifically to Israel; whereas the angels asked for the Torah, "Set Your majesty upon the heavens," and it was not given [to them], etc.).

וכמ"ש והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום וגו' אנכי מי שאנכי כו'

And as it is written, "And these words which I (Anochi) command you this day," etc.: "I, Who I am," etc.

כי הגם שממטה למעלה כתיב בואו לפניו ברננה שא"א להיות בחי' העלאה והתכללות כ"א בבחי' צדקתך ובחי' רננה ברמשא אבל מלמעלה למטה אור א"ס ב"ה מאליו וממילא נמשך גם מבחי' אנכי מי שאנכי כי לפניו יתי' כחשיכה כאורה.

For although, from below to above, it is written, "Come before Him with singing," since there cannot be ascent and absorption except in the aspect of "Your righteousness" and the aspect of "singing in the evening," nevertheless, from above to below, the Infinite Light, blessed be He, is drawn down of itself and as a matter of course, even from the aspect of "I, Who I am"; for before Him, may He be blessed, "the darkness is as the light."

11 וכמ"ש המשפילי לראות בשמים ובארץ שמים וארץ רוחניות וגשמיות הכל שוה לפניו יתי' השוה ומשוה קטן וגדול.

As it is written, "Who lowers [Himself] to look upon heaven and earth": heaven and earth, spirituality and physicality, are all equal before Him, may He be blessed, "Who is equal and makes equal small and great."

והמשכה זו היא ע"י תומ"צ [תורה ומצות] הדברים האלה אשר אנכי וגו' רמ"ח מצות הם רמ"ח איברין דמלכא דהיינו כמשל האיברים שבהם מלובשת הנשמה ובהמשכת האברים נמשכת גם הנשמה המלובשת בהם.

And this drawing down is through Torah and mitzvos: "these words which I (Anochi)," etc. The 248 mitzvos are "the 248 limbs of the King"; that is, as in the analogy of the limbs in which the soul is vested: with the drawing of the limbs, the soul vested in them is drawn as well.

ודרך כלל נחלקים לג' קוין חסד דרוע' [דרועא] ימינא היא בחי' צדקה כו' ותורה היא קו הממוצע (וכנודע שהתורה היא בחינת אברים הפנימיי' ושאר מצות הם אברי' [אברים] החיצונים כו').

In general, they are divided into three lines: "Chesed (kindness) is the right arm," which is the aspect of charity (tzedakah), etc.; and Torah is the middle line. (As is known, the Torah is the aspect of the inner limbs, while the other mitzvos are the outer limbs, etc.)

וזהו עבדו את ה' הוא א"ס ב"ה הנמשך אורו מלמעלה למטה בתורה ועבודה כו' בשמחה היא שמחה של מצוה ואמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] וכן לדבר הלכה והשמחה היא מבחי' גילוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש על נפשם כו'.

And this is [the meaning of] "Serve Havayah": the Infinite One (Ein Sof), blessed be He, whose light is drawn from above to below in Torah and [divine] service, etc. "With joy": this is the joy of a mitzvah, and our Sages, of blessed memory, said, "and likewise for a matter of halachah"; and the joy comes from the revelation of the very Infinite Light, blessed be He, upon their soul, etc.

והיינו ע"י כי באו לפניו ברננה תחלה כנ"ל והכתוב מדבר מלמעלה למטה עבדו את ה' בשמחה והיאך תבואו למדרגה זו כשתבאו לפניו ברננה:

And this comes about through first "coming before Him with singing," as [explained] above. The verse speaks from above to below, "Serve Havayah with joy"; and how will you come to this level? When you "come before Him with singing."

12 ובזה יובן מ"ש רני ושמחי בת ציון כי כנ"י [כנסת ישראל] בגלות נק' בת ציון. וביאור ענין ציון יובן בהקדי' [בהקדים] להבין מ"ש ימלוך ה' לעולם אלקיך ציון לדור ודור הללו יה.

With this, what is written, "Sing and rejoice, O daughter of Zion," will be understood, for the Congregation of Israel in exile is called "daughter of Zion." And the explanation of the matter of "Zion" will be understood by first understanding what is written, "Havayah shall reign forever (le'olam), your G-d, O Zion, from generation to generation; Halleluyah."

וביאור הענין כי להיות ימלוך ה' לעולם בחינת מקום לדור ודור בחינת זמן היינו ע"י בחינת ציון.

The explanation of the matter is that [for there to be] "Havayah shall reign le'olam," the aspect of space, [and] "from generation to generation," the aspect of time, is through the aspect of Zion.

כי הנה כתיב בצלמנו כדמותנו הן רמ"ח פקודין רמ"ח אברין דמלכא והיינו רוחניות המצות ורוחניות התורה כמו שהן למעלה באור א"ס ב"ה שהן הן בצלמנו ממש.

For it is written, "In our image, after our likeness": these are "the 248 commandments, the 248 limbs of the King." That is, the spirituality of the mitzvos and the spirituality of the Torah as they are above, in the Infinite Light, blessed be He, which are truly "in our image."

אך גשמיות המצות כמו שנתלבשו בענינים גשמיים ציצית של צמר ותפלין על הקלף הם רק בחינת ציון מלשון סימן כמו ציון המצוינת

But the physicality of the mitzvos, as they have been vested in physical matters, tzitzis of wool and tefillin on parchment, are only the aspect of "Zion," in the sense of a sign (tziyun), as in "Zion, the distinguished (ha-metzuyenes)."

דהיינו שהמצות הגשמיות הם רומזים להרוחניות שבהם ועל ידם נמשך רוחניות אור א"ס ב"ה

That is, the physical mitzvos allude to the spirituality within them, and through them the spirituality of the Infinite Light, blessed be He, is drawn down,

כמו טלית וציצית של צמר בבחינת עטה אור כשלמה לבושיה כתלג חיור ושער רישיה כעמר נקא כי ציצית הן בחינת שערות כו'.

like a tallis and tzitzis of wool, in the aspect of "He wraps [Himself in] light as a garment," "His raiment like white snow, and the hair of His head like clean wool"; for tzitzis are the aspect of hairs, etc.

13 וע"ד זה כל המצות וכן התורה ע"י עסק התורה בגשמיות שנתלבשה בענינים גשמיים נמשך אור תורה העליונה הרוחנית שמדברת בענינים רוחניים.

And so too all the mitzvos, and likewise the Torah: through engaging in the Torah in its physical form, as it has been vested in physical matters, the light of the supernal, spiritual Torah, which speaks of spiritual matters, is drawn down.

והרי התורה והמצות גשמיות הם סימנים וציונים להרוחניות. ובהן ועל ידן נמשך אור התורה והמצות מרוחניות לגשמיות והן הן בחי' מקור להיות בחי' מקום וזמן.

Thus the physical Torah and mitzvos are signs and markers (tziyunim) of the spiritual. In them and through them the light of the Torah and mitzvos is drawn from spirituality into physicality; and they themselves are the aspect of the source for the existence of the aspect of space and time.

14 וע"ד זה תקנו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] ברכות המצות לפני כל מצוה ברוך אתה וכו' כי ברוך מלשון המבריך הגפן שכופף ראש הזמורה לארץ ומשם צומח גפן אחר והיינו בחי' השפעה והברכה מעולם ועד עולם

Along these lines our Sages, of blessed memory, instituted the blessings over the mitzvos, before every mitzvah, "Blessed are You," etc. For baruch (blessed) is from the term "one who layers (ha-mavrich) the vine": he bends the head of the shoot into the ground, and from there another vine grows. And this is the aspect of bestowal and blessing (berachah) from world to world.

לכן כתיב גבי יוסף ויקראו לפניו אברך לפי שהיה צדיק המקשר ומשפיע ומבריח מעולם ועד עולם.

Therefore it is written regarding Yosef, "And they called out before him, Avrech," because he was a tzaddik who connects and bestows, and spans (mavriach) from world to world.

15 וענין ברכה זו הוא להיות המשכה והברכה מעולם ועד עולם כדי להיות גילוי מלך העולם להיות בחינת עולם בבחינת מלך

The point of this blessing is that there be a drawing down and blessing from world to world, so that there be a revelation of "King of the world (olam)," that the aspect of "world" be in the aspect of "King,"

דהיינו שיהא גילוי מלכותו ית' נראה לעין כל העולם שלא יהא העולם בבחינת העלם והסתר על בחינת מלוכה.

that is, that the revelation of His kingship, may He be blessed, be visible to the eye of the whole world, so that the world not be in a state of concealment and hiding over the aspect of kingship.

וכדי להיות גילוי זה אומרים ברוך שיהא ברוך ונמשך בחינת הוי"ה בבחינת אלקינו ומשם יצמח גילוי בחינת מלוכה כמו ענין הברכת הגפן הנ"ל.

And in order for this revelation to come about, we say "Blessed," so that the aspect of Havayah be "blessed," that is, drawn down, into the aspect of "our G-d" (Elokeinu); and from there the revelation of the aspect of kingship will grow, like the matter of layering the vine, mentioned above.

16 והנה כשיש אתערותא דלתתא אזי נק' כנסת ישראל בבחי' ציון וסימן לאור הרוחני הנשפע ונמשך בה.

Now when there is an arousal from below, the Congregation of Israel is called by the aspect of "Zion" and a sign of the spiritual light that flows and is drawn into her.

אבל בגלות נקרא' [נקראת] בת ציון שהיא רק בחינת מקבל מבחי' ציון

But in exile she is called "daughter of Zion," for she is only in the aspect of a recipient from the aspect of Zion.

וכנודע בזוהר מענין איש מזריע תחילה יולדת נקבה דהיינו כשאין אתערותא דלתתא שאזי היא בחינת בת משא"כ ולציון יאמר איש ואיש וגו' אשה מזרעת תחלה יולדת זכר בחי' חסדים

As is known from the Zohar, regarding [the teaching] "if the man gives seed first, she bears a female": that is, when there is no arousal from below, then she is in the aspect of "daughter." This is not so [with] "And of Zion it shall be said, 'Man and man,'" etc.: "if the woman gives seed first, she bears a male," the aspect of chassadim (kindnesses),

דהיינו בהקדים בחינת רינה ושמחה כנ"ל להיות בואו לפניו ברננה בבחי' רננה ברמשא ממטה למעלה.

that is, by first having the aspect of singing and joy, as [explained] above, so as to be [in the state of] "Come before Him with singing," in the aspect of "singing in the evening," from below to above.

17 וע"ד זה תקנו פסוקי דזמרה להקדים שבחו של מקום כדי שיתפעל הלב. וכן יוצר אור וענין קדושת המלאכים

Along these lines [the Sages] instituted Pesukei deZimrah (the Verses of Song), to set forth the praise of the Omnipresent first, so that the heart be stirred. And so too [the blessing] Yotzer Or, and the matter of the angels' Kedushah:

איך כי והאופנים ברעש גדול כו' הכל הוא בבחי' ממטה למעלה בבחינת רינה לצאת מנרתק הגוף ולבושי נפש הבהמית כו'

how "the Ofanim, with a great noise," etc.: all of it is in the mode of from below to above, in the aspect of singing, to go out of the sheath of the body and the garments of the animal soul, etc.

ואח"כ היא עבודת השמחה בגילוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש על נפשו בק"ש [בקריאת שמע] וכו'

And afterward comes the service of joy, in the revelation of the very Infinite Light (Or Ein Sof), blessed be He, upon his soul, in the reading of the Shema, etc.

משא"כ כשלא תוקדם בחי' הרינה אזי לא תשכון גלוי השמחה רק היא בחינת נקבה ומקבל מאתערותא דלעילא שהרי מ"מ מאתערותא דלעילא יורד ונמשך אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בכל מצוה שעשה וכדכתיב למעני למעני אעשה

But when the aspect of singing does not come first, then the revelation of joy will not dwell [there]; rather, it is only in the aspect of a female and a recipient from an arousal from above. For in any case, from an arousal from above, the Infinite Light, blessed be He, descends and is drawn into every mitzvah that one has done, as it is written, "For My sake, for My sake, I will do [it]."

אלא שאינו כ"א בבחי' חיצוניות משא"כ בואו לפניו להיות נכלל בבחי' פנימיות אינו אלא ברננה.

Except that it is only in the aspect of the outer dimension (chitzoniyus); whereas "Come before Him," to be absorbed into the aspect of the inner dimension (pnimiyus), is only "with singing."

18 וזהו שבא הנביא לנחם את בני ישראל אפי' [אפילו] בזמן הגלות שנק' בת ציון ולא ציון שאעפ"כ [שאף על פי כן] רני ושמחי והיינו מפני כי הנני בא כו'

And this is why the prophet came to comfort the children of Israel even in the time of exile, when they are called "daughter of Zion" and not "Zion": that nevertheless, "Sing and rejoice." And this is because "for behold, I come," etc.

כי הנה יש אתערותא דלעילא שהיא לעילא לעילא מקום שאין אתערותא דלתתא מגעת שם כלל הוא בחי' סובב כל עלמין ומשם יומשך גילוי שפע ואוא"ס [ואור אין סוף] ב"ה גם בבחינת בת

For behold, there is an arousal from above that is exceedingly high (le'eila le'eila), a place that an arousal from below does not reach at all: this is the aspect of the light that encompasses all worlds (sovev kol almin). And from there a revelation of the flow and of the Infinite Light, blessed be He, will be drawn down even into the aspect of "daughter."

וזה יהיה לעתיד לבא שנא' [שנאמר] הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד ונחה עליו רוח ה' וגו' והריחו וגו'.

And this will be in the Time to Come, as it is said, "Behold, My servant shall prosper; he shall be exalted and lifted up and be very high"; "and the spirit of Havayah shall rest upon him," etc.; "and he shall sense (ve-haricho)," etc.

19 וזהו ולציון יאמר איש ואיש יולד בה פי' שיהא הכל בבחי' איש אפי' [אפילו] בחי' בת

And this is [the meaning of] "And of Zion it shall be said, 'Man and man was born in her'": meaning that all will be in the aspect of "man," even the aspect of "daughter."

והיינו מפני כי הוא יכוננה עליון שהמכון יהיה אור עליון מאד נעלה. וזהו כי הנני בא ושכנתי בתוכך. הנני אני בעצמי כביכול אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש.

And this is because "He shall establish her, the Most High (elyon)": that the establishing (machon) will be a supernal (elyon) light, very exalted. And this is [the meaning of] "For behold, I come, and I will dwell in your midst": "Behold, I," I Myself, as it were, the very Infinite Light, blessed be He.

20 וזהו ענין נר חנוכה שתקנו על פתח הבית מבחוץ והוא כענין פתחו לי שערי צדק

And this is the meaning of the Chanukah lamp, which [the Sages] instituted at the entrance of the house, outside. It is like the matter of "Open for me the gates of righteousness,"

פי' שערי צדק הם בחי' מבוא להיות בחי' צדקתך ירננו שע"ד זה תקנו פסוקי דזמרה

meaning: "the gates of righteousness" are the aspect of an entryway to the aspect of "and they shall sing of Your righteousness," in keeping with which [the Sages] instituted Pesukei deZimrah.

אך מי שהוא מבחוץ לפתח שאין לו בחי' רננה והתפעלות הלב לא מפני זה יאבד ח"ו [חס ושלום] גלוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה על נפשו

But one who is outside the entrance, who does not have the aspect of singing and the stirring of the heart, will not, G-d forbid, lose the revelation of the Infinite Light, blessed be He, upon his soul because of this.

אלא תקנו להדליק אור ושמן על הפתח מבחוץ שגם מבחוץ לפתח יומשך אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בכל מצוה שעוש' [שעושה] ותורה שלומד.

Rather, [the Sages] instituted the lighting of light and oil at the entrance, outside, so that even outside the entrance the Infinite Light, blessed be He, will be drawn down into every mitzvah that one does and [all] Torah that one learns.

ולא עוד אלא שתקנת חכמים היתה להדליק על הפתח הסמוך לרשות הרבי' [הרבים] מבחוץ דהיינו ברשות הרבים ממש מקום הקליפות לאהפכא חשוכא לנהורא כו' וזהו ונלוו גוים רבים אל ה':

And not only that, but the Sages' ordinance was to light at the entrance nearest the public domain, outside, that is, in the very public domain, the place of the kelipos (the husks), to turn darkness into light, etc. And this is [the meaning of] "And many nations shall join themselves to Havayah."

LikuteiTorah.com
THE CHASSIDISHE PARSHA

About this edition

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

English translation: prepared for likuteitorah.com with AI assistance (claude-code/opus-5.5) and checked against the Hebrew and against Sefaria; not yet reviewed by a human editor. Please check anything important against the Hebrew.

The Rebbe asked that the maamarim of the week's parsha, the "Chassidishe Parsha," be learned during that week, spread over its seven days (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309). Why learn it, and the Rebbe's brachos: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

A free, non-commercial project; nothing here is sold. Not affiliated with Kehot, Sefaria or the Lubavitch Library. © likuteitorah.com

From likuteitorah.com/torah-ohr/mikeitz/9/

DEDICATED IN HONOR OF

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Dedicated in honor of the Rebbe's father, Reb Levi Yitzchok